

কক-থুম্

শশধর বিক্রম কিশোর দেববর্মণ

କକ-ଥୁମ୍

ଶଶଧର ବିକ୍ରମ କିଶୋର ଦେବବର୍ମା

কক্ - খুম্

শশধৰ বিক্রম কিশোর দেববৰ্মণ

ট্ৰাইবেল ৰিসাৰ্চ ইনষ্টিটিউট
আগৰতলা ॥ ত্ৰিপুৰা

KOK-THUM

A guide-book for words & conversation

by S.B.K. DebBarman

Ex. Director, Tribal Research , Tripura.

প্রথম প্রকাশ : ১৭ সেপ্টেম্বর, ১৯৭৪ ইং

দ্বিতীয় সংস্করণ : ফেব্রুয়ারী, ১৯৯৯ ইং

প্রকাশক : এস. কে. সরকার

অধিকর্তা, ট্রাইবেল রিচার্স ইনস্টিটিউট

আগরতলা □ ত্রিপুরা

মুদ্রণ : ত্রিপুরা প্রিন্টার্স অ্যান্ড পাবলিশার্স প্রাঃ লিঃ

মেলারমাঠ ॥ আগরতলা

দাম : ৭৫-০০ টাকা

ভূমিকা

আমাদের উপজাতি গবেষণাধিকার হতে “কক্-থুম্” নামক ইংরেজী ত্রিপুরী পরিভাষা পুস্তকাকারে প্রকাশ করা হল। ইতিপূর্বে আমরা ত্রিপুরার উপজাতি ও লোকগাথা সম্বন্ধীয় কয়েকটি পুস্তক বের করেছি। বস্তুতঃপক্ষে সেগুলির কোনটাই “কক্-বরক্” ভাষায় লেখা নহে। তাই যারা ত্রিপুরার উপজাতি ভাষা “কক্-বরক্” শিখতে ইচ্ছুক তাদের সাহায্যার্থে বর্তমান বইখানি কথোপকথন ও প্রশ্নোত্তর আকারে লেখা হয়েছে এবং ইহার মৌলিক ভাষা শব্দসম্ভারে ও প্রণালীবদ্ধভাবে পরিবেশিত করা হয়েছে যাতে ভাষাজ্ঞান পিপাসু শিক্ষার্থীরা কম প্রয়াসে “কক্-বরক্” আয়ত্ত করতে পারে।

উক্ত বই যাদের জন্য লিখিত তাদের প্রয়োজন মেটাতে সক্ষম হলেই আমরা আমাদের শ্রম সার্থক মনে করব। ইহার উত্তরোত্তর উন্নতিকল্পে যে কোন গঠনমূলক প্রস্তাব ধন্যবাদের সহিত গৃহীত হবে।

শ্রী শশধর বিক্রম কিশোর দেববর্মণ

উপজাতি গবেষণা অধিকর্তা

আগরতলা □ ত্রিপুরা।

দ্বিতীয় সংস্করণ সম্পর্কে

প্রথম সংস্করণটি নিঃশেষ হওয়ায় ‘কক্-থুম’ দ্বিতীয় সংস্করণটি বের করা হল। যারা ককবরক ভাষা শিখতে আগ্রহী এ বইটি তাদের খুব সাহায্য করবে; এতে বিভিন্ন শব্দের ককবরক উচ্চারণ এবং বাংলা অর্থ দেয়া আছে। বইটির শেষ দিকে কীভাবে শব্দগুলো সাধারণতঃ উচ্চারিত হয় তার একটা ইঙ্গিত (Hints to Pronunciation) দেয়া হয়েছে।

দ্বিতীয় সংস্করণটি প্রকাশের সময় প্রথম সংস্করণের কিছু ভুল-ত্রুটি যথাসম্ভব এড়ানোর চেষ্টা হয়। অনবধানতাবশতঃ আরো কিছু ভুল হয়তবা থেকে যেতে পারে তাই বইটি সম্বন্ধে যেকোন প্রস্তাব/উপদেশ আহ্বান করছি।

দ্বিতীয় সংস্করণটি বের করতে যাঁরা সাহায্য করেছেন, বিশেষ করে ত্রিপুরা প্রিন্টার্স-এর কর্তৃপক্ষ ও কর্মীবৃন্দ নিরলস পরিশ্রম করে বইটি প্রকাশে সাহায্য করেছেন; তাঁদের কৃতজ্ঞতা জানাই।

২৫ ফেব্রুয়ারী, ১৯৯৯ইং

এস. কে. সরকার

অধিকর্তা

ট্রাইবেল রিচার্স ইনস্টিটিউট

আগরতলা ॥ ত্রিপুরা

শব্দ

WORDS

WORDS (Man & Society)

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Family	Nakkhungchhani Borok	নকখুংছানি বরক্	পরিবার
Clan	Dafa	দফা	জাতি
Co-villager	Parachhur	পারাছুর	একই গ্রামের অধিবাসী
Neighbourer	Parathanchha	পারাথান্ছা	প্রতিবেশী
Relationship	Jaitinangmani	জাইতিনাংমানি	সম্বন্ধ
Man	Borok	বরক্	মানুষ
Woman	Burui	বুরুই	স্ত্রীলোক
Husband	Sai	সায়	স্বামী
Wife	Hik	হিক্	স্ত্রী
Son	Chha	ছা	পুত্র
Daughter	Chhajuk	ছাজুক	কন্যা
Great-Grandfather	Ayung	আয়ুং	ঠাকুরদা

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Great-Grandmother	Ayungjuk	আয়ুংজুক	প্রপিতামহী
Grandfather	Achu	আচু	পিতামহ
Grandmother	Achui	আচুই	পিতামহী
Father	Fa	ফা	পিতা
Mother	Ma	মা	মাতা
Uncle (Father's elder brother)	Ayung	আয়ুং	জ্যাঠা
Aunt (Wife of father's elder brother)	Ayungjuk	আয়ুংজুক	জ্যাঠিমা
Uncle (Father's younger brother)	Kaka	কাকা	খুড়ো

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Aunt	Kaki	কাকি	কাকিমা
Elder brother	Ata	আতা	বড় ভাই
Elder sister	Abui /Aibi	আবুই/আইবি	বড় বোন
Younger brother	Fayung	ফায়ুং	ছোট ভাই
Younger sister	Hanak	হানক্	ছোট বোন
Maternal Uncle	Mama	মামা	মামা
Maternal Aunt	Atuijuk	আতুইজুক	মামী
Husband of father's sister	Piya	পিয়া	পিসা
Paternal Aunt	Ataijuk	আতইজুক	খুড়ী, জ্যেটি, পিসি
Husband of elder brother	Waijla	ওয়াইজ্লা	ভাশুর
Husband of elder sister	Kumui	কুমুই	বড় বোনের জামাতা
Husband of younger sister	Wai	ওয়াই	ছোট বোনের জামাতা

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Grand son	Buchhuk	বুছুক্	নাতি
Grand daughter	Buchhuk juk	বুছুক জুক্	নাতনি
Brother's son	Bhagina	ভাগিনা	ভাইপো
Sister's son	Bhagina	ভাগিনা	ভাগিনা
Brother's daughter	Baignajuk	বাইগ্নাজুক্	ভাইঝি
Sister's daughter	Baignajuk	বাইগ্নাজুক্	ভাগিনী
Father-in-law	Kra	ক্রা	শ্বশুর
Mother-in-law	Krajuk	ক্রাজুক	শ্বশুরী
Daughter-in-law	Hamjuk	হামজুক্	পুত্রবধু
Son-in-law	Chamari	চামারী	জামাতা
Husband of wife's sister	Chharub	ছারুব	ভায়রা ভাই
Wife's brother	Prungjla	প্রাংজলা	শ্যালক (শালা)

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Sister's husband	Kumui	কুমুই	ভগ্নিপতি
Sister-in-law	Prangjuk	প্রাংজুক	শালি
Anchester	Chhandai	ছান্দাই	পূর্ব পুরুষ
Heir	Mantai	মান্তাই	উত্তরাধিকারী
Kins woman	Jaitini burui	জাইতিনি বুরুই	জ্ঞাতি (স্ত্রীলোক)
Fore-father	Bufa buchu	বুফা বুচু	পূর্ব পুরুষ
Co-husband	Mungnangsla	মুংনাঙ্গ্লা	উপপতি
Co-wife	Mungnang burui	মুংনাংবুরুই	উপপত্নী
Child, baby	Cherai bachha	চেরাই বছা	শিশু
Boy	Cherai	চেরাই	বালক
Girl	Burui bachha	বুরুই বছা	বালিকা
Youngman	Chhikla	ছিক্লা	যুবক

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Young woman	Chhikli	ছিক্লি	যুবতী
Man	Borokchha	বরকছা	পুরুষ
Woman	Buruima	বুরুইমা	স্ত্রীলোক
Old man	Bura	বুড়া	বৃদ্ধ
Old woman	Buruichuk	বুড়ি	বৃদ্ধা

CONDITION OF LIFE

Bachelor	Chhikla	ছিক্লা	অবিবাহিত পুরুষ
Unmarried woman	Chhikla burui	ছিক্লা বুরুই	অবিবাহিতা স্ত্রীলোক
Married man	Buruignang	বুরুইগ্নাং	বিবাহিত পুরুষ
Married woman	Chlagnang	চ্লাগনাং	বিবাহিতা স্ত্রীলোক
Widow	Randi	রান্দী	রিধবা
Widower	Randa	রান্দা	বিপত্নীক

কক-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Engaged	Khloidung	খলাইডুং	বাগদত্তা
Divorced man	Kakjakchla	কাক্জাক্চলা	বিবাহ বন্ধনছিন্ন পুরুষ
Divorced woman	Kakjak burui	কাক্জাক্ বুরুই	বিবাহ বন্ধনছিন্ন স্ত্রীলোক
Orphan	Mafa Kurui	মাফা কুরুই	অনাথ শিশু
Lame	Khara	খড়া	খোঁড়া
Impudent	Kungchak	কুংচক/লাচিয়া	নির্লজ্জ, ধৃষ্ট, উদ্বত
Squint-eyed	Kekla	কেক্লা	টেরা চোখ
Stammer	Tata	ততা	তোতলা
Blind	Kana	কানা	অন্ধ
Blind of one eye	Yasa kana	য়্যাসা কানা	এক চোখ অন্ধ
Dumb	Baba	ববা	বোবা
Deaf	Nathang	নাথং	বধির
Bold headed	Pilanda	পিলান্ডা	টেকো মাথা

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Body	Chhag	ছাগ	দেহ
Head	Bakhorak	বখরখ	মাথা
Hair	Khanai	খনাই	চুল
Fore-head	Kapal	কপাল	কপাল
Face	Makhang	মখাং	মুখমন্ডল
Mouth	Bukhuk	বখুক্	মুখ
Eye	Makal	মকল	চোখ
Pupil	Mukchlai	মুক্‌চলাই	চোখের তারা
Eye-brow	Mokal bokhanai	মকল্ বখনাই	জ্র
Ear	Khunju	খুঞ্জু	কান
Nose	Bukung	বুকুং	নাক
Nostril	Kungbalam	কুংবলাম্	নাসারন্ধ্র

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Upper lip	Chakani khukchui	ছাকানি খুকচুই	উপরের ঠোঁট
Lower lip	Khamani khukchui	খামানি খুকচুই	নীচের ঠোঁট
Moustache/Beard	Chengkari/khachai	ছেংকারী/খচাই	গোঁফ
Tongue	Chhlai	ছলাই	জিহ্বা
Tooths	Bowa	বুওয়া	দাঁত
Gum	Waching	ওয়াচিং	দাঁতের মাড়ি
Jaw	Chengla	চেংলা	চোয়াল
Chik	Khanger	খাংগার	গাল
Neck	Godana	গদানা	গ্রীবার সম্মুখ ভাগ
Throat	Katak, Tatra	কটক্, তত্র	কন্ঠ, গ্রীবার সম্মুখ ভাগ
Wind pipe	Rangmalam	রাংমালাম	বায়ু প্রবাহী নল
Back	Fikung	ফিকুং	পৃষ্ঠ/ পিঠ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Back-bone	Chhing, Bekerang Chingli	ছিং, বেকেরং, ছিংলি	মেরুদণ্ড
Shoulder	Barkung	বারকুং	কাঁধ
Chest	Khaklab	খাক্লাব	বক্ষ
Rib	Be-kreng	বে-ক্রেং	পাঁজরা
Heart	Bakhathai	বখাথাই	হৃদপিণ্ড
Lungs	Bakha-chhabang	বখা ছবং	ফুসফুস
Breast	Abuk, Khaklab	আবুক, খাক্লাব	স্তন
Arm	Yaktuk	য়াকতুক্	বাহু
Upper arm	Yaktuk	য়াকতুক্	উপরের বাহু
Lower arm	Yak	য়াক	নীচের বাহু
Elbow	Yaskung	য়াক্সুং	কনুই
Wrist	Yakchuk	য়াকচুক্	মনিবন্ধ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Hand	Yak	য়াক	হাত
Palm	Yafa	য়াকা	করতল
Finger	Yasi	য়াসি	আঙ্গুল
Thumb	Yasima	য়াসিমা	বৃদ্ধ অঙ্গুলি
Pointing finger	Tajwani	তাজ্জনী	তাজ্জনী
Middle finger	Koucharni yasi	কৌচারনী যাসী	মধ্যমা
Ring finger	Yasi katai	য়াসি কতই	অনামিকা
Little finger	Yasi katai	য়াসি কতই	কনিষ্ঠা
Fist	Yak mucham	য়াক মুচাম	মুষ্টি
Nail	Yasku	য়াক্সু	নখ
Belly	Bahak, Ak	বহক্, অক্	পেট
Abdomen	Bohak-khama	বহক্ খামা	তলপেট
Navel	Omthai	অমথাই	নাভি

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Liver	Okpili	অকপিলি	যকৃত
Kedeny	Gila	গিলা	মুত্রাশয়
Mouth	Bukhuk	বখুক্	মুখ
Buttocks	Khichlang	খিচলাং	পাছা
Leg	Yakung	য়াকুং	পা
Thigh	Yafung	য়ফুং	উরু
Nail	Yasku	য়াছকো	নখ
Ankle	Yakung tak mouk	য়াকুং তক মৌক	পায়ের গোছ
Male genitals	Pungchi hen	পুংচি হেন	পুং জননেন্দ্রিয় সংক্রান্ত
Vagina	Chhaklam	ছাক্লাম	যোনিপথ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Foot-print	Yapai	যাপাই	পায়ের ছাপ
Heel	Yakurai	য়াকুরাই	গোড়ালী
Toe	Yakung Yasima	য়াকুং য়াসিমা	পায়ের আঙ্গুল
Muscle	Han-badul	হান-বোড়ুল	মাংসপেশী
Nerve	Chhiduk	ছিদুক	স্নায়ু
Flesh	Bahan	বাহান্	আকস্মিকভাবে প্রজ্বলিত অগ্নিশিখা
Hair of the body	Bikhumu	বিখুমু	দেহের লোম
Urine	Sutui	সুতুই	প্রস্রাব
Cough	Tatrakhi	তত্রাক্খি	কফ
Sailva	Khuktui	খুকতুই	লালা, থুথু
Sweat	Kalamtui	কলমতুই	ঘাম
Spite	Khuktui	খুক তুই	থুথু
Sneeze	Haichuk-a	হাইচুক-অ	হাঁচি দেওয়া

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Yawn	Siyai-a	সিয়াই-অ	হাই তোলা
Fat	Bofam	বুফাম	চর্বি
Blood	Thui	থুই	রক্ত
Pus	Kubtui	কুবতুই	পুঁজ
Breathe	Hama	হামা	শ্বাস নেওয়া

HOUSE & FURNITURE

Temple	Matainak	মতাইনক্	মন্দির
House	Nok	নক্	বাড়ি
Building	Pakanok	পাকানক্	দালান
Drawing room	Nagul	নগুল	বসার ঘর, বারান্দা
Kitchen	Gatinok	গাটিনক্	রান্নাঘর
Bathroom	Tukunok	তুকুনক্	স্নানের কোঠা
Urinal	Sutoinok	সুতুইনক্	প্রস্রাবাগার

কক-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Latrine	khinok	খিনক্	পায়খানা ঘর
Varanda	Nagul	নগুল	বারান্দা
Courtyard	Nokhala	নখলা	গৃহ প্রাঙ্গণ
Hut	Nok	নক্	কুঁড়ে ঘর
Above the house	Noksaka	নক্সাকা	ঘরের দক্ষিণ বা পূর্বদিক
Inside the house	Nokchhing	নক্ছিং	ঘরের ভিতর
Door	Daglam, Daga	দগলাম, দগা	দরজা
Window	Tailam	তায়লাম	জানালা
Cane	Waruk	ওয়ারুক্	বেত
Bamboo	Wa	ওয়া	বাঁশ
Step	Yakhli	য়াখলি	পদক্ষেপ
Stone	Holong	হলং	পাথর
Side & Corner	Baiching-bai-busup	বাইচিং-বাই-বুসুপ	আনাচে কানাচে

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Thatch	Blaini-nukhung	ব্লাইনি নুখুং	শনের ছানি
Furniture	Manui-Khonui	মানুই-খনুই	আসবাবপত্র
Matchang	Matcha	মাচা	মাচা
Cooking pot	Tok	তুক্	রান্নার পাত্র
Frying pot	Karai	কারাই	ভাজিবার পাত্র
Dish	Mairang	মাইরাং	থাল
Bamboo pipe	Wasung	ওয়াসুং	বাঁশের চোঙ
Safe	Sanduk	সন্দুক	সিন্দুক
Comb	Betra	বেত্রা	চিরুণী
Coal	Hangar	হাঙ্গার	কয়লা
Match box	Harkak	হরকক্	দিয়াশলাই
Sitting stool	Khamplai	খামপ্লাই	পিড়ি
Thread	Khutung	খুতুং	সূতা

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Cotton	Khul	খুল	তুলা
Fan	Kisib	কিসিব	পাখা
Broom stick	Nakchhib	নকছিব	ঝাড়ু
Hubble Bubble	Dapa	দাপা	গড়গড়া
Husk	Gundak	গুন্দাক	তুস্
Tongs/Pincirs	Yakhep	যাখেপ্	চিমটে
Spinner	Chakha	চখা	চরখা
Basket	Dola	দুলা	ঝুড়ি
Big Basket	Langa	লাংগা	বড় ঝুড়ি
Small Basket	Chempai	চেমপাই	ছোট ঝুড়ি
Basket for women	Burui rokni chempai	বুরুই রুকনি চেমপাই	মেয়েদের ঝুড়ি
Basket for vegetable	Moikathangni chempai	মৈকাথাংনি চেমপাই	শাক সব্জীর ঝুড়ি

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Basket for storing	Tisanani chempai	টিসানানি চেমপাই	কোন কিছু রাখিবার ঝুড়ি
Basket for yarn	Mayamani chempai	মায়ামনি চেমপাই	বুনা সূতা রাখিবার ঝুড়ি
Basket for fish	Aa-dola	আ-দুলা	মাছের ডুলা
Utensils	Taklap	তক্লাপ	বাসনপত্র
Fishing net	Chai	চৈ	মাছ ধরিবার জাল
Bird net	Takchai	তকচৈ	পাখীর জাল
Boat	Rung	রুং	নৌকা
Oar	Pangai	পাংগাই	দাঁড়
Umbrella	Chhati	ছাতি	ছাতা
Mat	Lamthai	লামথাই	মাদুর
Axe	Roa	রোয়া	কুঠার
Spade	Godal	গুদাল	কোদাল
Dress	Kan-mung	কানমুং	পরিচ্ছদ

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Cloth	Ree	রী	কাপড়
Dhoti	Ree-Kutu	রীকুতু	ধূতি
Scarf	Chadar	চাদর	চাদর
Turbon	Pagri	পাকুড়ী	পাগড়ী
Hat	Tupi	তুপী	টুপী
Coat (long)	Kutai-kalak	কুতাই কলক	লম্বা কোট
Short coat	Kutai	কুতাই	ছোট কোট
Ribbon	Kharak Khanai	খরক খানাই	মাথার ফিতা
Rain coat	Watuini kutai	ওয়াতুইনি কুতাই	বর্ষাতি
Wrapper	Fanai	ফানাই	চাদর
Blanket	Kambal	কম্বল	কম্বল
Waist band	Chang-kha	চাং-খা	পোষাকের কোমরবন্ধ
Shoe	Yaklap	ইয়াক্লাপ	জুতা

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Bangle	Mathia	মাথিয়া	বালা
Gold Bangle	Rangchakhani-bala	রাংচাখনি বালা	স্বর্ণের বালা
Silver Bangle	Rupaini bala	রুপাইনিবালা	রৌপ্যবালা
Ornament for the ear	Khunjuni	খুঞ্জুনি	কর্ণালঙ্কার
Ornament for the nose	Balik	বালিক	নাকের অলঙ্কার
Rain	Yachhitam	ইয়াছিতাম্	আংটি
Ear ring	Wakhum	ওয়াখুম	কানের দুল
Beding	Bichhana	বিছানা	বিছানা
Bed sheet	Bamani-Ree	বমানি রী	বিছানার চাদর
Pillow	Kabang	কবং	বালিশ
Quilt	Rojai	রজাই	লেপ
Mosquito-net	Gonda	গোন্দা	মশারি

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Big spoon	Tharuk	থারুক	হাতা
Lamp	Chati	চাতি	প্রদীপ
Bamboo pipe	Wasung	ওয়াছুং	বাঁশের চোঙ্গা
Water pot	Lota	লুতা	ঘটি
Thin mat	Lamthai	লামথাই	পাটি
Woven	Thapa	থাপা	উনুন

ANIMALS, BIRDS, REPTAILS & FISH

Animal	Mai	মৈ	জন্তু
Domestic animal	Yaknimai	যাকনি মৈ	চতুষ্পদ জন্তু
Wild animal	Balangnimai	বলংনি মৈ	বন্য জন্তু
Cow	Muchhuk	মুছুক	গরু
Bull	Baresh	বেরেস	ষাঁড়

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Calf	Dega, Muchhuk bachha	ডেগা, মুছুক-বছা	বাহুর
Tiger	Machha, Musa	মছা, মুসা	ব্যাঘ্র
Leopard	Machhalaipa, Tikkapura	মছালাইপা, টিক্কাপুরা	চিতাবাঘ
Panther	Machha, Raithai	মছা, রাইথাই	চিতাবাঘ
Black tiger	Machha Kachham	মছা কছম	কাল বাঘ
Bear	Gang	গং	ভাল্লুক
Horse	Karai	করাই	ঘোড়া
Sheep	Bera	বেরা	ভেঁড়া
Buffalo	Michhip	মিছিপ্	মহিষ
Wild buffalo	Michhip balang	মিছিপ বলং	বন্য মহিষ
Wild dog	Chhikur	ছিকুর	বন্য কুকুর
Dog	Chhui	ছুই	কুকুর

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Bitch	Chhuima	ছুইমা	কুকুরি
Cat	Aming	আমিং	বিড়াল
Wild cat	Aming Balang	আমিং বলং	বুনো বিড়াল
Cocks	Tokrag	তক্ৰগ	মোরগগুলি
Elephant	Mayung	মায়ুং	হাতী
Monkey	Mukhra	মুখরা	বানর
Deer	Machhak	মছক	হরিণ
Barking deer	Muchhui	মুছুই	হরিণ
Rhinoceros	Ganda, Machhkarang	গন্দা, মছকরং	গন্ডার
Baision	Mathna	মথনা	বন্য মহিষ
Dry fish	Berma	বেরমা	সিঁদল
Squirrel	Mander	মান্দার	কাঠ বিড়াল

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Rat	Chhinja	ছিঞ্জ	ইঁদুর
Mouse	Chhinja, Kundri	ছিঞ্জ, কুন্দি,	মুষিক, ইঁদুর
Snake	Chibuk	চিবুক	সাপ
Frog	Yangla	য়ংলা	ব্যাঙ
Toad	Yangle Chhipra	ইয়ংলা ছিপ্র	কটকটে
Snail	Chhikambuk	ছিকামবুক	শামুক
Pork	Wak bahan	ওয়াক বাহান্	শূকরের মাংস
Goat	Pun	পোন	ছাগল
Bird	Toksa	তকছা	পক্ষী
Cock	Takla, Takjla	তক্লা, তকজ্লা	মোরগ
Hen	Takma	তক্মা	মুরগী
Chicken	Tak-cha	তকছা	পক্ষী শাবক

কক্-খুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Egg	Butui, Taktui	বুতুই, তকতুই	ডিম
Duck	Takhum	তাখুম	রাজহংস
Pigeon	Faruk	ফারুক	পায়রা
Crow	Takha	তখা	কাক
Sparrow	Takchi	তক্ছি	চডুই
Eagle	Taling, takling, tailang	তলিং, তকলিং, তৈলিং	ঈগল পাখী
Bat	Takbak	তক্বাক্	বাদুর
Vulture	Chikruk	ছিক্রুক্	শকুনি
Owl	Takhuk	তাখুক	পেঁচক
Hawk	Sikra	সিক্রা	বাজপাখী
Tailor Bird	Baila	বাইলা	বাবুই পাখী
Cuckoo	Kunkil	কোংকিল	কোকিল

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
King-fisher	Takcha rangini	তক্ছা রাঙ্গিনী	মাছরাঙ্গা
Peacock	Takrai	তকরাই	ময়ূর
Parrot	Tapchi, Atka	তপছি, আতকা	তোতাপাখী
Crane	Baga	বগা	সারস পাখী
Nest	Bathap	বথপ	পাখীর বাসা
Beak	Tak bukhuk	তক বুখুক	পাখীর ঠোঁট
Feather	Bikhumu, Takkhumu	বিখুমু, তক্খুমু	পালক
Wing	Bakrang, Kangkhung	বক্রাং, কাংখুং	পাখা
Lizard	Nakbaraichha	নকবরাইছা	টিকটিকি
Scorpion	Yangkhanggrai	য়ংখাগ্রাই	বিছা
Earth worm	Kenjua	কেনজুয়া	কেঁচো
Ant	Michhram	মিছরম্	পিঁপড়া
Bee	Piyaka	পিয়াকা	মৌমাছি

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Butterfly	Larima	লারিমা	প্রজাপতি
Honey	Piya butui	পিয়া বুতুই	মধু
Leech	Chhiluk	ছিলুক	জোক
Bug	Buruwa	বুরুয়া	ছারপোকা
Fish	Aa	আ	মাছ
Prown	Athuk	আথুক	চিংড়ি মাছ
Rou fish	Aakachak	আকাচাক	রোহিত মাছ
Katala	Katala	কাতলা	কাতল মাছ
Soup	Butui	বুতুই	বোল
Tail	Khitung	খিতুং	লেজ
Paw	Yafa	ইয়াফা	শিকারী প্রাণীর নখযুক্ত থাবা
Hair	Khanai	খনাই	চুল

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Tusk	Mayung Bua	মায়ুং বুআ	হস্তিদন্ত
DISEASE, TREATMENT			
Disease	Hamya	হাময়া, বেমার	রোগ
Medicine	Bithi	বিথি	ঔষধ
Fever	Kulum	কুলুম্	জ্বর
Influenza	Kangrai	কংগ্রাই,	ইনফ্লুয়েঞ্জা
Dysentery	Khench	খেন্চ	আমাশয়
Diarrhoea	Khipra	খিপ্র	পেটের অসুখ
Pimple	Papilik	পাপিলিক	ব্রণ
Boil	Kula	কুলা	ফোড়া
Wound	Kachha	কছা	ক্ষত
Chicken pox	Lunti	লুন্টি	পানি-বসন্ত

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Small pox	Painalati	পাইনালতি	বসন্ত রোগ
Measles	Papili	পাপিলি	হাম
Blind	Nukya	নুকইয়া	অন্ধ
Deaf	Nathang	নাথং	বধির
Dumb	Bo'ba	ববা	বোবা
Pain	Sa-o	সা-অ	ব্যথা
Muscular pain	Bahan Chhamani	বাহান ছামানি	মাংসপেশী বেদনা
Toothache	Bwachamani	বুউছামানি	দাঁত বেদনা
Headache	Kharak Chhamani	খরক ছামানি	মাথা ব্যথা
Stomachache	Akchhamani	অকছামানি	পাকস্থলী ব্যথা
Ringworm	Kenjua	কেন্জুয়া	কেঁচো
Mad	Kabar	কবর	উন্মাদ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
FOOD SATFF			
Rice	Mai	মাই	ভাত
Cooked rice	Maikumun	মাইকুমুন্	সিদ্ধ ভাত
Water	Toi	তীয়	জল
Salt	So'm	সম্	লবণ
Chilli	Machha	মছ'	শুকনো লক্ষা
Oil	Thak	থক্	তৈল
Mustered Oil	Haruia Thak	হরুয়া থক্	সরিষার তৈল
Vegitable	Da-lo'	দাল'	শাকসব্জী
Curry	Moi	মুই	রান্না তরকারী
Ghee	Ghee	ঘি	ঘি
Milk	Dodh	দুধ	দুধ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Giddiness	Bakhrak mihimo'	বখ্রকমিহিমঅ	মাথা ঘোরা
Vomiting	Kabamani	ক্বামানি	বমি করা
Scabies	Khainchuak	খাইন চুয়াক	পাঁচড়া
Fracture	Keplemani	কেপ্লেমানি	হাড় ভাঙ্গা
Ointment	Molam	মলম	মলম
Curd	Do'i	দই	দধি
Honey	Piyabutui	পিয়াবুতুই	মধু
Cake	Awan	আওয়ান	কেক্
Meat	Bahan	বাহান	মাংস
Fish	Aa	আ	মাছ
Chira	Ramfe	রমফে	চিড়া
Molasses	Kutui	কুতুই	গুড়

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Onion	Piaja	পিয়াজ-অ	পেঁয়াজ
Turmeric	Sutui	সুতুই	হলুদ
Jinger	Haiching	হাইচিং	আদা
Betel	Fatui	ফাতুই	পান
Betel nut	Kuyai	কুয়াই	সুপারী
Egg	Taktui	তকতুই	ডিম
Tea	Cha	চা	চা
Smoke	Doma Nungmani	দুমা নুংমানি	ধূমপান
Tobaca leaves	Hada bolai	হাদা বোলাই	তামাক পাতা
Opium	Afing	আফিং	আফিম
Lime	Chundoi	চুন্দুই	চুন
Feast	Chamung	চামুং	ভোজ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Bitter	Ko'kha	কখা	তিক্ত
Sweet	Kutui	কুতুই	মিষ্টি
Sour	Mukhui, Kukhui	মুখুই, কুখুই	টক
To eat	Cha-a	চা-অ	খাওয়া
To drink	Nung-a	নুং-অ	পান করা
Twig	Bachhak-ko'tai	বছক্ কুলই	পল্লব
Leaves	Bolai	বোলাই	পাতাগুলি
Flower	Khum	খুম্	ফুল
Bud	Bukhuroi	বোখরুই	কুঁড়ি
Fragrance	Mo'tam	মতম	সুগন্ধি
Fruit	Bathai	বথাই	ফল
Bark	Bukur	বুকুর	ছাল

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Root	Yarung	য়ারুং	মূল, শিকড়
Trunk	Buchhunda	বুছুন্দা	গাছের গুঁড়ি
Thorn	Buchhu	বুছু	কাটা গাছ
Bamboo	Wa	ওয়া	বাঁশ
Cane	Waruk	ওয়ারুক	বেত্র
Vegetable garden	Moikhutung bari	মুইখুতুং বাড়ি	শাকসব্জীর বাগান
Tomato	Fanthak mukhui	ফান্তক মুখুই	টমেটো
Brinjal	Fanthak	ফান্তক	বেগুন গাছ
Bean	Chabai	ছবাই	সীম
Potatoo	Tha	থা	আলু
Radish	Molai	মোলাই	মূলা
Pump-kin	Milok	মিলক	লাউ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Red gourd	Cha-kumra	চা কুমড়া	মিষ্টি কুমড়
White gourd	Khakulu	খাকুলু	কুমড়
Jack-fruit	Thaipang	থাইপং	কাঁঠাল
Orange	Kamala	কমলা	কমলা
To suck	Kusub	কুসুব	চোষা

TREES, VEGITABLE, FRUITS

Tree	Bofang	বুফাং	বৃক্ষ
Creeper	Buduk	বুদ্ধক	লতা
Bush	Jub	জুব	বোপ
Forest	Bolang	বলং	বন
Grass	Jabra	জাব্রা	ঘাস
Branch	Bedek	বেদেক	ডাল, শাখা

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Mango	Thaichuk	থাইচুক	আম
Sugar cane	Kuruk	কুরুক	ইক্ষু
Lemon	Jambi	জাম্বি	লেবু
Pine apple	Anaraso	আনারস	আনারস

LAND & NATURE

Land	Ha	হা	জমি
Cave	Hakar	হাকর	গুহা
Valley	Harung	হারুং	উপত্যকা
Mountain	Hapong Kator	হাপং কতর	পর্বত
Up	Saka	সাকা	উঁচু
Down	Khama	খামা	নীচু
Plain	Samai	সমাই	মসৃণ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
River	Toima	তুইমা	নদী
Stream	Toichha	তুইছা	ছোট নদী
Water	Toi	তুই	জল
Water jar	Go'la	গলা	কলসী
Home steed land	Nakhthai	নখথাই	বাস্তুভূমি
Town (market)	Hati	হাতি	বাজার
Village	Kami	কামি	গ্রাম
Mud	Harpek	হারপেক্	কাদা
Sand	Haching	হাচিং	বালু
Clay soil	Ha kisi	হা-কিসি	কাদামাটি
Dry earth	Ha-Kran	হা-ক্রান	শুষ্ক মাটি
Bank	To'irukung	তুইক্কুং	তীর

কক্-খুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Flood	Toitarmani	তুইতরমানি	বন্যা
Lake	Toifar	তৈফর	হ্রদ
Tank	Pukari	পুকরী	পুকুর
Rain	Watui	ওয়াতুই	বৃষ্টি
Snow	Kathar	কথর	শিলাবৃষ্টি
Rock	Halang	হলং	শিলা
Sky	Nakha	নখা	আকাশ
Cloud	Chumui	চুমুই	মেঘ
Rainbow	Chakhreng Toinungmani	চখরেং তুইনুংমানি	রামধনু
Thunder	Fuirang	ফুইরাং	বাজ
Sun	Sal	সাল	সূর্য
Heat	Kutung	কুতুং	তাপ

কক-খুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Cool	Kachang	কচাং	শীতল
Sun rise	Sal kachhamung	সাল কাছামুং	সূর্যোদয়
Sun set	Sal thangmung	সাল থাংমুং	সূর্যাস্ত
Moon	Tal	তাল	চন্দ্র
Moon light	Pilala	পিলালা	চন্দ্রকিরণ
Star	Athukiri	আথুকিরি	তারা
Day	Sal	সাল	দিন
Night	Hor	হর	রাত্রি
Morning	Fung	ফুং	প্রাতঃকাল
Evening	Sarig	সারিগ	সন্ধ্যা
Summer	Kalam mal	কলাম মল	গ্রীষ্মকাল
Winter	Maising	মাইসিং	শীতকাল

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Month	Tal	তাল	মাস
Year	Bichhi	বিছি	বৎসর
Air	Bayar	বয়ার	বাতাস
Wind	Bayar	বয়ার	বাতাস
Storm	Nakbar	নক্‌বার	ঝড়
Sound	Chhari	ছারি	শব্দ
Eire	Har	হর	অগ্নি
Smoke	Haku	হকু	ধোঁয়া
Spark	Hapreng	হপ্রেং	অগ্নিকণা
Ash	Thapla	থাপ্লা	ছাই
Coal	Hangar	হাঙ্গার	কয়লা
Fuel	Bo'l	বল	জ্বালানী

কক-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
-----------------	-------------------------------------	---------	-----------------

Flame	Hajlai	হজলাই	অগ্নিশিখা
-------	--------	-------	-----------

DIRECTION

North	Uttar Faichhing	উত্তর ফাইছিং	উত্তর দিক
South	Dakhin Faichhing	দখিন ফাইছিং	দক্ষিণ দিক
West	Pachim Faichhing	পছিম ফাইছিং	পশ্চিম দিক
East	Pub Faichhing	পুব ফাইছিং	পূর্ব দিক
Up	Saka	সাকা	উপর
Down	Tola	তলা	নীচু

WEEKDEYS

Sunday	Sani	সানি	রবিবার
Monday	Tani	তানি	সোমবার
Tuesday	Angabi	অঙ্গাবি	মঙ্গলবার

কক-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Wednesday	Budhuni	বুধুনি	বুধবার
Thursday	Sal Katar	সাল কতর	বৃহস্পতিবার
Friday	Sal Sokur	সাল সকুর	শুক্রবার
Saturday	Sani Sal	সানি সাল	শনিবার

SEASON

Summer season	Kalmani mal	কলমানি মল	গ্রীষ্মকাল
Rainy season	Watui mal	ওয়াতুই মল	বর্ষাকাল
Winter season	Maichhing	মাইছিং	শীতকাল
Spring season	Sachelang	সাচলাং	বসন্তকাল

LAW & ORDER

Crime	Harta	হারতা	অপরাধ
Punishment	So'mung	সমুং	শাস্তি

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Dismiss	Paikha	পাইখা	নিষ্পত্তি
Arrest	Ro'm-mani	রম্ মানি	গ্রেপ্তার করা
Prison	Aalang	আলং	কারাগার
Thief	Chhikak	ছিকক্	চোর
Murder	Buthermani	বুথারমানি	খুন করা
Case	Kak	কক্	ঘটনা
Try	Sungmung	সুংমুং	চেষ্টা
Investigation	Sungmung	সুংমুং	পুঙ্খানুপুঙ্খরূপে পরীক্ষা
Imprison	Khay Champung	খায়-চপমুং	কারারুদ্ধ করা
WEAPONS & FIRE ARMS			
Weapons	Manui	মানুই	অস্ত্রশস্ত্র
Sword	Chheng	ছেং	তরবারি

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Gun	Chhilai	ছিলাই	বন্দুক
Cannon	Kaman	কামান	কামান
Bullet	Guli	গুলি	গুলি
Gun powder	Silai Bithi	সিলাই বিথি	বারুদ
Bow	Badukhung	বাদুখুং	ধনুক
Arrow	Chakhla	চাখ্লা	তীর
Axe	Rue	রোয়া	কুঠার
Knife	Chhengsa	ছেংসা	ছুরি
War	Chaba	চবা	যুদ্ধ
Enemy	Chhatur	ছতুর	শত্রু
Attack	Bufai-a	বুফাই অ	আক্রমণ
Retreat	Fairakmung	ফাইরকমুং	পশ্চাদপসরণ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Victory	Paymung	পায়মুং	জয়
Defeat	Chenmung	চেনমুং	পরাজয়
Peace	Kachang	কচাং	শান্তি
Leader	Bakhrak, Ajama	বখরক, অজামা	নেতা

OCCUPATION

Agriculture	Chuaimani	চুয়াইমানি	কৃষি
Cultivation	Aal Chuaimani	আল্ চুয়াইমানি	চাষাবাদ করা
Rice cultivation	Mai Kaimani	মাই কাইমানি	ধান চাষ
Field	Kheto	খেত	মাঠ
Jhum	Huk	হুক্	জুম
Jungle	Bo'lang	বলং	জঙ্গল
Burning the jungle	Bo'lang so'kmung	বলং সক্‌মুং	জঙ্গল পোড়ানো

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Reaping	Mairamani	মাইরামানি	শস্যকাটা
Storing	Thum-mung	থুমমুং	গুদামজাত করা
Irrigation	To'irumung	তুইরুমুং	জলসেচ
Digging	Chak-mani	চক্‌মানি	খনন
Weeding	Jabra Tangmani	জাবরা তাংমানি	ঘাস নিড়ানো
Plough	Langal	লাঙ্গল	লাঙ্গল
Ladder	Cho' kam	চকাম	মই
Paddy	Maichlam	মাইচলাম	ধান
Maize	Magadan	মগদান	ভুট্টা
Seed	Buchlui	বুচলুই	বীজ
Cultivator	Kisak	কিষক	কৃষক
Weaving	Ree-takmani	রী তাকমানি	বুনার কাজ

কক্-থুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Loom	Reethanti	রী থান্তি	তাঁত
Shuttle	Thuri	থুরি	মাকু
Yarn	Khutung	খুতুং	সূতা
Cotton	Khul	খুল	তুলা
Wool	Bikhumu	বিখুমু	পশম
Spining	Lubmung	লুবমুং	সূতা কাটতে ব্যবহৃত
Spindle	Chakhasu	চখাসু	টেকো
Cloth	Ree	রী	কাপড়
Woolen cloth	Bikhumuni ree	বিখুমনি রী	পশমের কাপড়
Design	Bo' thai	বথাই	নক্সা
Border	Reebukhuk	রীবুখুক্	কিনারা
A women weaver	Reetaknai burui	রীতাকনাই বুৰুই	স্ত্রীলোক তাঁতী

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Sewing	Submung	সুবমুং	সেলাইয়ের কাজ
Scissors	Kenchi	কেঞ্চি	কাঁচি
Dye	Ro'ng	রং	রঞ্জক
Carpentry	Bo'fangni samung	বুফাংসামুং	কাঠের কাজ
Hammer	To'knani manui	তক্‌নানি মানুই	হাতুড়
Saw	Karat	করাত	করাত
Chisel	Batali	বাতালি	বাটালি
Plane	Randa	রান্দা	রেন্দা
Painting	Rangkhaimung	রং-খলাইমুং	চিত্রাঙ্কণ
Smithery	Gayna-taknai	গয়না তাকনাই	ধাতুশিল্পীর কাজ

TRADE, HUNTING & DANCE

Debt	Lakai	লাকাই	ঋণ
Customer	Paynai	পায়নাই	ক্রেতা

কক্-খুম

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Creditor	Lakai-ronai	লাকাই-রোনাই	ঋণদাতা
Debtor	Lo' kainanai	লাকাইনানাই	ঋণী
Interpreter	Raiba	রাইবা	দোভাষী
Shop	Do'gan	দোগান	দোকান
Shop keeper	Do'gan - rinai	দগানরিনাই	দোকানী
Price	Dam	দাম	মূল্য
Money	Rang	রাং	টাকা
Fishing	Aa-ram-mung	আ-রমমুং	মাছ ধরা
Fishing net	Cho'ir	চৈর, জাল	মাছ ধরিবার জাল
Trap	Duk	দুক্	ফাঁদ
Fisherman	Jalia	জালিয়া	জেলে
Hunting trap	Duk	দুক	শিকারের ফাঁদ

English meaning	Tripuri Pronunciation in English	Tripuri	Bengali Meaning
Hunter	Mui-naituknai	মুই-নাইতুকনাই	শিকারী
Labour	Samung Tangmung	সামুং তাংমুং	শ্রম
Servant	Chheleng	ছেলেং	ভৃত্য
Dance	Machhamung	মছামুং	নৃত্য
Song	Ro' chabmung	রচাবমুং	সঙ্গীত
Drum	Kham	খাম্	ঢোল

RELIGION, CEREMONIES, FEASTS

Faith	Puito, Parti	পুইত, পার্টি	বিশ্বাস
Purity	Ko' thar	কথার	পবিত্রতা
Soul	Fo' la	ফলা	আত্মা
Tomb	Khuthuikhar	কুথুইখর	কবরখানা
Offerings	Rumani	রুম্যানি	উপহার
Priest	Achai	অচাই	ওঝা

কথোপকথন

conversation

SENTENCES (General Greetings)

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
Are you Tripuri ?	নুং তিপ্রাছা দে?	Nung Tiprachha de?	আপনি কি ত্রিপুরী ?
Yes, I am Tripuri.	আও, আঙ তিপ্রাছা	Aao, aang Tiprachha.	হ্যাঁ, আমি ত্রিপুরী।
Who are you ?	নুং ছা-ব ?	Nung Chhabo' ?	আপনি কে ?
I am the village headman	আঙ পাড়ানি সর্দার।	Aang parani Sardar	আমি পাড়ার সর্দার।
What is your name?	নিনি মুং তা-ম ?	Nini mung tamo ?	আপনার নাম কি ?
My name is Sri Samprai	আ-নি মুং শ্রীসম্প্রাই	Aani mung Sri Samprai	আমার নাম শ্রীসম্প্রাই
Debbarma	দেববর্মা	Debbarma.	দেববর্মা
Where do you live ?	নুং ব-র তং	Nung bo' ro' tong ?	আপনি কোথায় থাকেন?
I live in Durga Chaudhuri Para	আঙ দুর্গাচৌধুরী পাড়া তংগ	Anag Durgachaudhury para to'ngo'.	আমি দুর্গাচৌধুরী পাড়াতে থাকি।
Where is Durga Chaudhuri Para ?	দুর্গাচৌধুরী পাড়া ব-র ?	Durgachaudhury para bo' ro' ?	দুর্গাচৌধুরী পাড়া কোথায়?
It is not far from here, it is near,	আব অরনীসায় বিছি চা-লয়া গানাঅন	Aabo' aro' nisai bichhi chal-ya, gana-o'-no'.	ইহা এখান থেকে খুব দূরে নয়, নিকটেই।

English

Tripuri (Kok-Borok)

Pronunciation
in English

Bengali Meaning

How far is it from here ? আরনিসায় বছুক চা-ল ?

It is six miles. মাইল কাইদুক্ অংগানু।

Sit down here. অ-র আচুক্দি।

When did you come here ? বুফুরু অ-র সক্ষফায় ?

I came yesterday. আং মিয়া ফাইঅ

What is your father's name ? ন-ফানি মুং তা-ম ?

My father's name is বা-বুনি মুং ক্ষেপেং চন্দ্র

Khepeng Ch Debbarma. দেববর্মা।

Are you married ? নুঙ কা-দে কাইজাক্খা ?

Yes I am married. আও কাইজাক্খা।

How many wives have you ? নিনি খরক্বছুক্ হীক্ তং ?

I have two wives আনি খরক্নুই হীক্ তংগ।

How many children have you ? নিনি খরক্বছক্ চেরাইবছা তং ?

Aaronisai bo'chhok chal ?

Maail kaidok aungano

Aro' achukdi.

Boforo aro' sokfai

Aang miya faiyo'

No' fani mung tamo',

Ba-boni mung Khepeng

Chandra Debbarma.

Nung ka-de kaijak khaa ?

Aao, Kaijak khaa.

Nini khorokh bochhok

hik to'ng'

Aani khorok nui hik tongo'.

Nini khorok bochhok
cherai bachha tong ?

এখান থেকে কত দূরে ?

মাইল ছয়েক হবে।

এখানে বসুন।

কবে এখানে এসেছিলেন?

আমি গতকলা এসেছিলাম !

আপনার বাবার নাম কি ?

আমার বাবার নাম শ্রীক্ষেপেং

চন্দ্র দেববর্মা।

আপনি কি বিবাহিত ?

হ্যাঁ, আমি বিবাহিত।

আপনার কয়টি বৌ আছে ?

আমার দুইটি বৌ আছে।

আপনার কতজন ছেলেমেয়ে

আছে ?

English

Tripuri (Kok-Borok)

Pronunciation
in English

Bengali Meaning

How far is it from here ?	আরনিসায় বছুক চা-ল ?	Aaronisai bo'chhok chal ?	এখানে থেকে কত দূরে ?
It is six miles.	মাইল কাইদুক্ অংগানু।	Maail kaidok aungano	মাইল ছয়েক হবে।
Sit down here.	অ-র আচুক্দি।	Aro' achukdi.	এখানে বসুন।
When did you come here ?	বুফুরু অ-র সক্ষায় ?	Boforo aro' sokfai	কবে এখানে এসেছিলেন?
I came yesterday.	আং মিয়া ফাইঅ	Aang miya faiyo'	আমি গতকলা এসেছিলাম !
What is your father's name ?	ন-ফানি মুং তা-ম ?	No' fani mung tamo',	আপনার বাবার নাম কি ?
My father's name is	বা-বুনি মুং ক্ষেপেং চন্দ্র	Ba-boni mung Khepeng	আমার বাবার নাম শ্রীক্ষেপেং
Khepeng Ch Debbarma.	দেববর্মা।	Chandra Debbarma.	চন্দ্র দেববর্মা।
Are you married ?	নুঙ কা-দে কাইজাকখা ?	Nung ka-de kaijak khaa ?	আপনি কি বিবাহিত ?
Yes I am married.	আও কাইজাকখা।	Aao, Kaijak khaa.	হ্যাঁ, আমি বিবাহিত।
How many wives have you ?	নিনি খরক্বছুক হীক্ তং ?	Nini khorokh bochhok hik to'ng'	আপনার কয়টি বৌ আছে ?
I have two wives	আনি খরক্বনুই হীক্ তংগ।	Aani khorok nui hik tongo'.	আমার দুইটি বৌ আছে।
How many children have you ?	নিনি খরক্বছক্ চেরাইবছা তং ?	Nini khorok bochhok cherai bachha tong ?	আপনার কতজন ছেলেমেয়ে আছে ?

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
I have three sons.	আনি খরক্‌থাম চ্‌লা বছা তংগ।	Aani khorok tham chla bochha tongo'.	আমার তিন ছেলে আছে।
How many language do you know ?	নুং কক্‌ কাইবছক্‌ ছাইঅ মা ন্‌।	Nung kok kaibochhok chhaoi mann ?	আপনি কয়টি ভাষা জানেন ?
I can speak two languages.	আং কক্‌ কাইনুই ছাইমান।	Aang kok kainui chhai maano.	আমি দুইটি ভাষা জানি।
Can you speak kok Borok (Tripuri language?)	নুং কক্‌ বরক্‌ (তিপ্রা কক্‌)? ছাইঅই দে মা-ন্‌	Nung (Tipra kok) chhai de maan ?	আপনি কি ত্রিপুরী ভাষা জানেন?
Yes, I can.	আও- মা-ন্‌।	Aao, maamo	হ্যাঁ জানি।
What do you call it ?	আব-নঃ তামঃ হিন্‌।	Aabano' tamo' hin ?	ইহাকে কি বলে ?
This is Kok-Borok in my language.	চিনি কক্‌বাই চুং কক্‌-বরক্‌ হিনঃ।	Chini kok bai chong kok borok hino'	আমাদের ভাষায় ইহাকে কক- বরক্‌ বলি।
Say it again.	তাই ওয়াইছা ছাদি।	Tai wachha chhadi.	আবার বলুন।
Speak slowly.	তরক্‌ ছাখে ছাদি।	Turuk chhakhe chhadi.	আস্তে আস্তে বলুন।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
I do not understand you. (what you say)	নুং তামঃ ছা আং বুচিয়া।	Nung tamo' chha aang bochiya.	আপনি কি বলছেন আমি বুঝিনা।
It is difficult to learn Tripuri language.	তিপ্রা কক্ ছরুংনানি কারাক্ সামুং।	Tipra kok chhurung nani karak samung.	ত্রিপুরী ভাষা শিখতে খুব কষ্ট।
It should be asked from the interpreter.	অবঃ রাইবা নঃ মা ছুংনাই।	Abo' raiba no' ma chhungnai.	ইহা দোভাষীর মাধ্যমে জানতে হয়
Why have you come here ?	নুং অ-র তা ম খ্লাইনা ফায়	Nung aro' tamo' khlaina fai ?	আপনি এখানে কেন এসেছেন ?
have come for case.	আং দরবারানি বাগুয় ফাইঅ	Aang darbarani bagui faio'.	আমি দরবারের জন্য এসেছি।
Why did you quarrel ?	নরগ তামংগয় ওয়ালাই ?	Norog tamongui walai?	আপনারা কেন ঝগড়া করেন ?
That man stole my ring.	আ বরক্ আনি ম্যাছিঁতাম খকখা	Aa borok aani yachhitam khak kha.	ঐ লোকটি আমার আংটি চুরি করিয়েছিল।
Tell everybody is to be summoned	কুথুম্‌না বাগুয় জন্তননঃ ছাদি।	Kuthumna bagui jatta nono chhadi.	সমবেত হইতে সবাইকে বলুন।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
When you will go ?	নুং বুকুরু থাংনাই ?	Nung bofuru thangnai ?	আপনি কখন যাবেন ?
I shall go after the case.	দরবার পাইখে থাংনাই।	Darbar Paikhe thangnai	দরবার শেষ হলে যাব।
MEDICAL EXPRESSION (বিধীনী ককলাম)			
What is wrong with you ?	নিনি তামঃ অংখা ?	Nini tamo Angkha ?	আপনার কি হয়েছে ?
I am feeling unwell.	আনি ছাক হাময়া।	Aani Chhak Hamya	আমি অসুস্থ বোধ করছি।
I want medecine.	আং বিথি নাইঅ	Aang bithi nayo'.	আমি ঔষধ চাই।
I am suffering from diarrhoea.	আমি বহক হাময়া অং তংখা।	Aani bohok hamya ang to'ngkha.	আমি পেটের অসুখে ভুগছি।
My stomach is aching,	আনি অক্ সাঅই তংখা।	Aani auk saoi tongkha.	আমার পেট বেদনা করছে।
Did you suffer before ?	নুং আগীবদে সাজাক্খা ?	Nung aagibo' de sajak kha ?	পূর্বে আপনি ভুগেছিলেন কি ?
Yes, I suffered before.	আও, আগীবঃ সাজাক্খা।	Aao aagibo' sajak kha.	হ্যাঁ, আমি ভুগেছিলাম।
No, I did not suffer before.	ইঁ হি আং আগী সাজাক্খা।	Enhi, aang aagi sajakya.	না, আমি আগে ভুগি নাই।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
I am not having any appetite for the last two days.	মীয়া সালনুই আ-নি মাই অকখুইমা।	Miya salnui aani mai auk khuiya.	গত দুদিন থেকে আমার কোন ক্ষিদে হচ্ছে না।
A man indisposed does not fell hungry.	হাময়া বরক মাই অক খুইজাকয়া	Hamya borok mai auk Khuijakya.	অসুস্থ ব্যক্তির ক্ষিদে পায় না।
If you take medicine you will hungry.	বিথি চাখলায় অক খুইনায়	Bithi chakhlay auk khuinai.	ঔষধ খেলে আপনার ক্ষিদে পাবে।
What shall I eat now ?	তাবুক আং তাম চানাই ?	Tabok aang tamo chanai.	এখন আমি কি খাব ?
You may eat rice now, take beer afterwards	নুঙ তাবুক মাই চাঅয় মানঃ চুয়াক্ ওলঃ নুংদি।	Nung tabok mai chai mano, chuak olo nungdi	আপনি এখন ভাত খেতে পারেন, পরে মদ্য পান করতে পারেন।
I have cut my hand .	আনি য়্যাক্ তানজাক্খা	Aani yak tanjak kha	আমি আমার হাত কেটেছি।
How have you cut your hand ?	বাহায়খে নিনি য়্যাক্ তানজাক্ ?	Bahai khe nini yak tanjak ?	কিভাবে আপনার হাত কেটেছে ?
I cut when I was cutting the Jungle.	আং বলং হকফুরক্ য়্যাক্ তানজাক্গ।	Aang bolong hok fru yak tanjakgo.	জঙ্গল কাটার সময় আমার হাত কেটেছি।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
Give me your hand ,	নিনি য়্যাক্ আ-ন রিদি	Nini yak aano ridi.	
When you cut your hand apply ointment.	নিনি য়্যাক্ অন্খ্লাই মলম্ ফুলদি।	Nini yak tanjak khelai molom foldi.	আপনার হাত আমাকে দিন। আপনার হাত কাটলে মলম দিবেন।
Much blood has come out I shall give medicine.	থুই জাইখ্ লায়নঃ ফাইখা। আং বিথী রিয়ানু।	Thui jaikhlaino faikha. Aang bithi riwano.	অনেক রক্ত গিয়েছে।
It is good if the oinment is not applied now.	তাবুক মলম ফুলয়া খেনঃ কাহাম্	Tabok mo'lo'm folya kheno' kaham.	আমি ঔষধ দেব। মলম এখন না দিলেই ভাল হয়।
My daughter is ill.	আং ছাজুক্নি ছা-ক হাময়া।	Aangchhajukni chhak hamya	আমার মেয়ে অসুস্থ।
Don't take rice when you have fever.	নুং লুম্ তংফুক্ মাই তা চাদি।	Nung loom tong foro mai ta chadi.	জ্বরের সময় ভাত খাবেন না।
Take medicine when you are feverish.	লুমনা নাইফুক্ঃ বিথী চাদি।	Loomna naiforo bithi chadi.	জ্বরের সময় ঔষধ খাবেন।

কক-থুম

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
My boil has come to a head.	আ-নি কুলা মুনখা।	Aani kula monkha.	আমার ফোড়া পেকেছে।
Don't eat rice or drink beer, when you are in fever.	নুঙলুম্ তংফুরু মাই বাই চুয়াক তা নুংদি)	Nung loom tong foro mai bai chuak ta nungdi.	জ্বরের সময় ভাত অথবা মদ্য খাবেন না।
Don't get wet in the rain.	ওয়াতুই তা ছিজাক্দি।	Watui ta chhijakdi.	বৃষ্টিতে ভিজবেন না।
If you get wet, you will become ill.	ওয়াতুই ছিজাক্লাম নুঙ হাময়া ক্লামনাই।	Watui chhijak khlai nung hamya klainai.	বৃষ্টিতে ভিজলে অসুখে ভুগবে।
I hope you are well.	আশা খ্লাই-অ নুঙ কাহাম্ কুরংনঃ	Aasha khelaiyo' nung kaham korongno'	আশা করি আপনি ভাল আছেন।
Yes. I feel (so).	আও, আং কাহাম্ কুরংনঃ।	Aao aang kaham korongno.	হ্যাঁ, আমি ভাল আছি।
What are the disease	অরঃ তমা হাময়া।	Aro toma hamya ?	এখানে কি রোগ আছে ?
These are the disease here.	অব'অ হাময়ারগ তঙগ।	Aro Aa hamya tanga.	এখানে এই রোগগুলি আছে।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
(1) Malaria	ম্যালেরিয়া।	(1) Malaria	(১) ম্যালেরিয়া।
(2) Diarrhoea	বহক্ হাময়া।	(2) Bohok hamya	(২) পেটের অসুখ।
(3) Hand disease	য়াক্ হাময়া।	(3) Yak hamya	(৩) হাতের রোগ।
(4) Goitre	ছাইবম্।	(4) Chhaibom	(৪) গলগন্ড
(5) Eye disease	মকল্ হাময়া।	(5) Mokol hamya	(৫) চোখের রোগ
(6) Pain in the legs	য়াকুং ছা-অ।	(6) Yakung chha o'	(৬) পায়ে ব্যথা
(7) Gout	বাত	(7) Baat	(৭) বাত
(8) Pain in the buttock	খিচলাং ছা-অ	(8) Khichlang chha-o'	(৮) পিছার ব্যথা
(9) Child disease	চেরাইনি বেমার	(9) Cheraini bemar	(৯) শিশু রোগ
(10) Women's disease	বুর্কইনি বেমার	(10) Boroini bemar	(১০) স্ত্রীরোগ
(11) Disease	হাময়া/বে-মার।	(11) Hamya/bemar	(১১) রোগ
(12) Fever	কুলুম/লুম।	(12) Kolom/loomo'	(১২) জ্বর
(13) Small-Pox	পাইনালতী।	(13) Painalati	(১৩) বসন্ত

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
(14) Measles	ফেড়া	(14) Fera	(১৪) হাম
(15) Boil	কুলা	(15) Kula	(১৫) ফোড়া
Wash your eyes in the morning.	ফুংগঃ নিনি মকল ছুদি।	Fongo'nini mokel chhudi.	সকালে আপনার চোখ ধুইবেন।
There will be no eye disease if you wash them	মকল ছু-খ্লায় মকলনি বেমার অংয়া।	Mokel chhukhlai mo'ko'lni bemar angya.	চোখ ধুইলে চোখের রোগ হয় না।
If you drink hot water there will be no disease.	নুং তুই কুতুং নুংখ্লায় কোনু বেমার অংনায়া।	Nung'tui kutung' nung' khelai kono bemar ang'naya.	গরম জল পান করলে কোন রোগ হয় না।
If you take baths there will be no disease.	তুই তুকুখ্লায় কোনু বেমার অংনায়া।	Tuituku khalai kono bemar angya.	স্নান করলে কোন রোগ হয় না।
Take your food with clean hands.	য্যাক সাফখ্লায় ছুঅয় চা মুং চাদি।	Yak saf khelai chhu-o'i chamung' chadi.	পরিষ্কার হাত দিয়ে খাবার জিনিষ খাবেন।
Call a doctor when you suffer.	বেমার রম্জাক্খ্লায়নঃডাক্তার রিংদি।	Bemar ro'mjak khlaono' daktar ringdi.	অসুখে পড়লেই ডাক্তার ডাকবেন।

English

Tripuri (Kok-Borok)

Pronunciation
in English

Bengali Meaning

AGRICULTURE & FOREST (কৃষি তাই বলংনি কক্লাম) কৃষি ও বন

What crops do you grow?	ত্মা শস্য নুং কাই ?	To'ma shasyo' nung'kai ?	কি কি শস্য আপনি চাষ করেন?
I grow only paddy.	আং শুধু মাই কাই-অ।	Aang' shudhu mai kai-o'.	আমি শুধু ধান চাষ করি।
How many varieties of paddy are there ?	পদ কাইবুছুক মাই তং ?	Po'd kaibochhok mai to'ng' ?	কত প্রকার ধান সেখানে আছে
There are many kinds	ছহরপদ তংগ।	Chhachhorpo'd to'ng'o'.	অনেক বকম ধান আছে।
Where are your fields ?	নিনি ক্ষে-ত ব-র?	Nini kheto'boro ?	আপনার জমিগুলি কোথায় ?
What have you sown?	নুঙ তা-ম ছারখা ?	Nung tamo' chharkha ?	আপনি কি বপন করেছেন ?
How have been your crops ?	নিনি শস্য বাহায় অংখা ?	Nini shasyo' bahai angkha ?	আপনার শস্য কেমন হয়েছে?
Have you done any cultivation ?	নুঙ কোনু কৃষিদে খলাইখা?	Nung kunu kriside khilai kha ?	আপনি কি চাষ করেছেন ?
This year our fields have not good crops.	অ বছরঅ ক্ষেতনি শস্য হামলিয়া।	O' Bochhor khetoni shasyo' hamliya.	এই বছর ক্ষেতের ফসল ভাল হয়নি।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
For a good crop you must sow good seeds.	শস্য কাহাম্ মান্না হিন্খে কাহাম্ বুচুলুয় মা ছারনাই।	Shasyo' kaham manna hinkhe kaham bochului ma chharnai.	ভাল ফসল পেতে হলে ভাল বীজ বপন করা দরকার।
We give up the field after cultivation it for one year or two.	বিছা বিছিনুই ক্ষে-ত খ্লামখে-ন চুং খিবিঅয় রি-অ।	Bichha bichhinui kheto' khlaikheno' chung khibi-o'i ri-o'.	দুই এক বছর চাষ করার পরই আমরা ক্ষেতগুলি ছেড়ে দিই।
We shall sow the seeds in the Baisakh month.	বৈশাখ মাসঅ চুং মাই ছা-ড়নাই।	Baisakh mas-o' chung mai chharnai.	বৈশাখ মাসে আমরা বীজ বপন করব।
In the Shravan month the harvest ripens.	শ্রাবণ মাসঅ মাই মুন্অ।	Sraban mas-o' mai mun-o'.	শ্রাবণ মাসে ধান পাকে।
We shall reap the harvest in the Shravan month.	শ্রাবণ মাসঅ চুং মাই রানাই।	Sraban mas-o' chung mai ranai.	শ্রাবণ মাসে আমরা ধান কাটব।
What did you use to sow formerly?	মাই ছা-ড়নানি স্কাং ক্ষেতঅ তা-ম রী।	Mai chharnani sokang kheta tamo' ri ?	বপন করার আগে ক্ষেতে কি দেন ?

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
What did you sow at first ?	পুইলা তা ম ছাড়খা।	Puila tamo' chharkha ?	প্রথমে কি বপন করেন ?
If you cut the jungle first it will be good afterwards.	পুইলা বলং হুক্খলায় ওলঃ হামনাই।	Puila bo'lo'ng ho'k khelai o'lo' hamnai.	প্রথমে জঙ্গল কাটলে পরে ভাল হবে।
After cutting the trees, if you burn them, it will be good.	বুফাং তানবায় ব-ন স্কখলাই হাম্‌অ।	Bofang tanbai bo'no' sakhelai hamo'.	গাছ কাটার পরে সেগুলি পোড়া দিলে ভাল হয়।
It will be good to clear the burnt out debris.	ওয়াচেং বইচেং সাফ্‌ খ্লামখে হাম-অ।	Wachheng bo'icheng saf khelaike hamo'	জঞ্জালগুলি পরিষ্কার করলে ভাল হবে।
What do you do after that ?	আ-ব পাইখে তা-ম খ্লাময়?	Aabo' paikhe tamo' khalai ?	ইহার পর কি করেন ?
After that we do the weeding.	আ-ব পাইখে চুং ছা-ম সাই-অ।	Aabo' paikhe chung chham sai-o.	ইহার পর আমরা আগাছা পরিষ্কার করি।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
What are the insects that eat up the crops ?	তমা ইয়ং মাইফাং চা ?	To'ma yong mai fang cha?	কি ধরণের পোকা ধান নষ্ট করে ?
These are animals and insects that eat up the crops .	মুছুক্ মিছিপ্ তাই ইয়ংরগনঃ শস্য চা-অ।	Muchhuk michhip tai yongro'gno' shasyo' cha-o'	জীবজন্তু ও পোকাগুলি শস্য নষ্ট করে
What measures do you take against them ?	আবনি বাপুয় নুং তা- া খ্লাইখা?	Aabo' ni bagui nung tamo' khlaikha ?	ইহার জন্য আপনি কি ব্যবস্থা করেছেন?
We do not take any steps.	চুং কুছুবঃ খ্লাইয়া।	Chung kuchhulbo' khalaiya	আমরা কোন ব্যবস্থা করি নাই।
You should use chemi- cals against caterpillar.	ইয়ংনি বাপুয় নরগ বিথী রিদি।	Yongni bagoi noro'g bithi ridi.	পোকা মারার জন্য ঔষধ দেওয়া দরকার ।
Oh, the caterpillars eat up too much.	অঃ, ইয়ংরগ্ জাইখেন শস্য চা-খা	O', yongrog jaikheno' shasyo' chakha.	উঃ পোকাগুলি ভীষণ শস্য নষ্ট করেছে।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
Well, I shall give you chemicalis.	নরগনঃ আং ইয়ংনি বিথী রিয়ানু।	Norogna aang yongni bithi riwano.	আপনাদের আমি পোকার ঔষধ দিব।
You should give me fertiliser to get better yeild of paddy.	ক্ষেতনি মাই কবাং মাননা বাগুয় আ-ন সার রিদি।	Khetani mai ko'bang man'na bagoi aano sar ridi .	ভাল ফসল পাবার জন্য আমাকে সার দিন।
What do you cultivate in the field ?	ক্ষে-ত তা-ম চাষ খ্লাই ?	Kheta-o' tamo' chas khelai ?	জমিতে কি কি চাষ করেন ?
We cultivate. paddy etc.	চুং চাষ খ্লাইঅ যেতুই ঃ - মাই, পাট, খু-ল ম-স	Chung chas khelai-o' mai, paat, khul, mo'so'.	আমরা চাষ করি যেমন ঃ ধান, পাট, তুলা, মরিচ ইত্যাদি।
Do you not cultivate any non-edible things?	চাইয়া মানুই নরগ্ কাইয়াদে?	Chaya manui naro'g kaiyade ?	আপনারা কি অভক্ষ্য জিনিস চাষ করেন না ?
We cultivate fibre (for net).	চুং রি তাকুনানি বা গুয় খু-ল কাইঅ।	Chung ri tak-nain bagoi khul kaiyo'.	আমরা কাপড় বোনার জন্য তুলা চাষ করি।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
Don't you cultivate fruit growing trees ?	বথাই থায়নাই কোনু বুফাং কাইয়াদে?	Bo'thai thainai kunu bofang kaiyade ?	আপনারা ফলোৎপাদক গাছ চাষ করেন না?
We grow only fig not other trees.	চুং শুধু বথায় থাইনায় বুফাং কাইঅ তাই আলকা বুফাং কাইয়া।	Chung shudu bothai thainai befang kaio' tai aalka bofang kai-ya.	আমরা শুধু ফলের গাছ চাষ করি অন্য গাছ চাষ করি না।
Why do you not have orchard ?	নরগ্‌নি তামংগয় বথায়নি বাগান কুরুই ?	No'ro'gni tamo'ngo'ibothai ni bagan koroi? -	আপনাদের ফলের বাগান নাই কেন?
We grow :	চুং কাইঅ - যেতুই, থাইপুং, থাইচুক্, থালি, আনারস	Chung' kai-o Jetui : thaipung, thaichuk, thalik, aanaro'so'.	আমরা চাষ করি যেমনঃ- কাঁঠাল, আম, কলা, আনারস ইত্যাদি।
In what class do you read?	নুং ব ক্লাশ অ পড়ি?	Nung bo' klasso' pari?	তুমি কোন শ্রেণীতে পড় ?
I read in class II.	আং ক্লাশ কাইনুই ম পড়িঅ	Aang klass kainui-o' po'rio	আমি দ্বিতীয় শ্রেণীতে পড়ি।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
How many students are there ?	নরগনি ক্লাশঅ খরক বুদ্ধুক ছাত্র তং	No'ro'g-ni klasso' kh'oro'k	তোমাদের শ্রেণীতে কতজন ছাত্র আছে?
There are 20 students.	চিনি ক্লাশঅ খল ছাত্র তংগ।	bochhuk chhatra tong'	আমাদের শ্রেণীতে কুড়িজন ছাত্র আছে।
What sports and games do you have in your school?	তমা থংমুং নরগনি ইস্কুলঅ তং?	Chini klass-o' Klo'l	তোমাদের স্কুলে কি কি খেলা
We have four kinds of sports.	চিনি অরঃ দালব্রুই থংমুং তংগ।	chhatra tong'o.	ধূলা আছে ?
What crafts do you have ?	গ্যাকনি সামুং তা-ম তা-ম তং?	To'ma tho'ngmong no'rogni	তোমাদের বিদ্যালয়ে চার
There are four crafts here.	অর দালব্রুই তংগ।	Iskulo' to'ng?	প্রকারের খেলাধূলা আছে
		Chini aro' dalbrui tho'ngmong	তোমাদের কি কি হস্তশিল্প
		to'ngo'.	আছে ?
		Yakni samung tamo'	চার প্রকার হস্তশিল্প আছে
		tong?	
		Aro dalbrui tongo'.	

কক্-থুম

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning in English
(i) Cane work.	ওয়ারুক্‌নি সামুং।	(1) Warukni Samung	বেতের কাজ।
(ii) Carpentry.	বুফাংনি সামুং।	(2) Bofangni Samong.	কাঠের কাজ।
(iii) Weaving.	রি তাক্‌মানি সামুং	(3) Ri takmani Samung.	বোনার কাজ।
(iv) Smithy.,	হা-নি সামুং	(4) Hani Samong.	মাটির কাজ।
Which of this you like best?	অরনি বিছিং নুঙ ববনঃ জাইখে হাম্‌জাক্‌	Aro'ni bichhingo' nung bo'bo'no' jaikhe hamjak?	এইগুলির মধ্যে তুমি কোনটি পছন্দ কর ?
I like cane work best.	আং ওয়ারুক্‌নি সামুং জাইখেন হাম্‌জাক্‌গ।	Aang warukni samong hamjakgo'.	আমি বেতের কাজ পছন্দ করি
(to another boy)	(তাই কাইছা চেরাইনঃ)	(Tai kaichha cheraino -)	(অপয় ছেলেকে) আর তুমি
And, you.	নুংলে ববনঃ হাম্‌জাক্‌।	nung'-le bo'bo'no hamjak?	
I have given up studies.	আং পড়া গ্যাকারখা।	Aang po'ra yakarkha.	আমি পড়া ছেড়ে দিয়েছি।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
Why have you given up studies?	নুঙ তামংগয় পড়া গ্যাকার ?	Nung tamongo'i po'ra yakar ?	তুমি কেন পড়া ছেড়ে দিয়েছ?
I have a lot of work to do at home.	আনি ন-গ কবাংমা সামুং তংগ।	Aani no'ga' ko'bangma samong tongo'.	বাড়ীতে আমার অনেক কাজ করতে হয়।
I have nobody else to look after my home.	ন-গ নাইনানি আ-নি কে-ব কুকেই	No'k nainani aani kebo' ko'roi.	বাড়ী দেখাশুনা করার আমার কেহ নাই।
I have to work in the field.	আং সামুং তাংনানি ক্ষে-ত মা থাংগ।	Samong' tangnani aang kheto mathango'.	ক্ষেতে আমার কাজ করতে হয়।
What good schooling do to me ?	পড়িঅয় আ-নি তা-ম অংনাই ?	Po'ri-o'i aani tamo' aungnai ?	শিক্ষা আমার কি উপকার করবে?
If I work in the field shall get paddy.	ক্ষে-ত সামুং তাংগুয়খ্লায় মাই মাননাই।	Kheto' samong tangoi khlai mai mannai.	জমিতে কাজ করলে ফসল পাব।
And, grow up children।	চেরাই কতর-রগ বরগনি নগ-ন	Cherai koto'r-rog' borogni	বয়স্ক ছেলেদের তাদের

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
should look after their homes.	মানাইঅ।	no'gno' ma nai-o'.	ঘরবাড়ী দেখাশুনা করতে হয়।
Study (reading book) is difficult	পুঁথি পড়িনানি কারাক্ সামুং।	Puthi po'rinani ko'rak samong.	পড়াশুনা করা কঠিন।
In the past, there were no books.	আগী কোনু পুঁথি কুৰুই।	Aagi kunu puthi ko'ro'i.	পূর্বে কোন বইপত্র ছিল না।
The tribals did not read in the past.	আগী আদিবাসীরগ পড়িয়া।	Aagi aadibasi ro'g po'riya.	পূর্বে উপজাতিরা পড়তে জানত না।
Now one or two started reading.	তাবুক কাইছা কাইনুই পড়িনা চেংখা।	Tabok kaichha kainui po'rina chengkha.	এখন দু'একজন পড়াশুনা করতে আরম্ভ করেছেন।
By reading books you will become learned (great man).	পুঁথি পড়িখ্লাম নুং বরখ কতর অংনায়।	Puthi porikhlai nung' borok ko'to'r aungnai.	বই পড়লে তুমিও বিদ্বান ব্যক্তি হবে।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
You will be able to write about your people.	নিনি জাতিনি ককরগন নুং সুই মানাসু	Nani jatini ko'kbo' nung' sui manano.	তোমার নিজের জাতিদের সম্বন্ধে লিখতে পারবে?
You will be able to know about other people besides the Tripuri.	আদিবাসী ছাড়া আলাকা জাতিনি ককবঃ নুঙ ছিয়ানু।	Aadibasi chhara alaka jatini kokbo' nung chhiwano.	ত্রিপুরীদের ছাড়া অন্যান্য জাতি সম্বন্ধেও তুমি জানতে পারবে।
You will be able to read about the news of the world.	সারা পিরথিমিনী খবর বঃ নুঙ পড়ি মানানু।	Sara pirthimini khabo'r nung bo'ri manano.	পৃথিবীর খবরও তুমি পড়তে পারবে।
If you know to read and write you will be as others learned (great).	পড়িঅয় তাই সুই মানখলায় নুঙ বুই হাইনঃ বরক্ কতর অং মাননায়।	Po'ri o'i tai sui mankhelai nung'boi haino' borok katar Ang mannai .	লিখতে ও পড়তে পারলে তুমিও অন্যান্যদের মত বড় হতে পারবে।
You will be sound in body and mind	নিনি ছাক্ বাই খা বঃ কাহাম্ তাংনায়।	Nini chhak bai khabo' kaham tong'nai.	মানসিক শারিরীক দিক দিয়েও তুমি সুস্থ থাকবে।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
The uneducated are like the blind.	পড়াছিয়া বরবগ কানা হাই।	Po'ra-chhiya boro'k-rog kana hai.	অশিক্ষিত লোকেরা অন্ধের সমান।
Educated men do better in house and field;	পাড়াগাং বরক্বরগ নগঃ তাই ফে-ভব কাহাম্ সামুং তাংগ।	Pora-gnang bo'ro'k-ro'g no'go' tai kheto'bo kaham samong tango'.	শিক্ষিত ব্যক্তির মাঠেও ভাল কাজ করতে পারেন।

CRAFTS (ঘ্যাক্‌নি সামুং)

From where do you get yern?	নুঙ বর-নি খুতুং মা-ন্?	Nung b'oro' ni khotong maan?	আপনারা কোথেকে সূতা পান?
Now from bazar, formerly at home.	আগী ন-গ, তাবুক বাজারনি মা পাই-অ।	Aagi no'g', tabok bazarni ma pai-o'	পূর্বে বাড়ীতেই, এখন বাজার থেকে আনি
How is yarn made?	বাহায়খে খুতুং সনাম?	Bahaikhe khotong so'nam?	সূতা কিভাবে তৈরী হয় ?
Yarn is made from cotton.	খুল্‌নি খুতুং সনাম-অ।	Kholni khotong sonamo'.	তুলা থেকে সূতা তৈরী হয়।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
Where are your cotton plants ?	নিনি খুল বুফাং ব-র?	Nini khol bofang boro'.	আপনার কার্পাস গাছ কোথায়?
Cotton plants are in the jungle	খুল বুফাং বলংঅ।	Khol bofang bo'longo'.	কার্পাস গাছগুলি বনে হয়।
Do you know how the yern is spum?	বাহায়খে খুল লুব্ নুং মাদে মান্	Bahaikhe khol lub nong maade maano?	আপনি কি সূতা কাটতে জানেন?
Yes, I know.	আও, আং মা-ন।	Aao, aang maan	হ্যাঁ, আমি জানি।
The women spin.	বুরুইরগ খুতুং ল-ব।	Boroiro'g khotong lub.	মেয়েরা সাধারণতঃ সূতা কাটে।
All girl must learn to weave.	বেবাক বুরুইরকনঃ রি তাকমুং মা ছুকুংনাই।	Bebak boroiro'gno' ri takmong maa chhorongnai.	মেয়েদের অবশ্যই কাপড় বুনতে জানতে হয়।
A tribal girl who does not know how to weave is not fit for marriage.	আদিবাসী বুরুইগ রি তাকনা রুংয়া হিন্খে কাইজাকনানি চুগয়া।	Adibasi boroiro'g ri takna rongya hinkhe kaijaknani. chugya.	যে সব মেয়ে কাপড় বুনতে জানে না। তারা বিবাহের অযোগ্য।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
What colours do the tribals like ?	তুমা বুমুল আদিবাসীরগ্ জাইখে হামজাক্ ?	To'ma bomol adibasiro'g jaikhe hamjak ?	কি রং উপজাতিরা পছন্দ করে।
The tribals like black and red.	আদিবাসীরগ কসম বাই কচাক্ হামজাক্গ।	Adibasi ro'g ko'sombai ko'chak hamjak'g'	উপজাতিরা লাল ও কাল রং পছন্দ করে।
Tribal women know well how to work designs (in clothes).	আদিবাসী বুরুইগ ছাঅয় মা-ন বাহায়কে খুম তিসা।	Adibasi boroiro'g chhao'i maano bahaikhe khom tisa .	কাপড়ে কিভাবে কারুকার্য করতে হয় আদিবাসী মেয়েরা তা জানে।
If you know different crafts, you can meet your own demands.	নুঙ ছহরপদ গ্যাকনি সামুং মান- খ্লায় নিনি ছান্মুং নুং মান নাই।	Nung chhachharo'po'd yakni samong maankhlai nini chhangmung nung maan nai	বিভিন্ন রকমের হাতের কাজ জানলে আপনার নিজের চাহিদা নিজের সমাধান করতে পারবেন।
You need not buy anything from the market.	বাজারনি কোন মানুই পায়না নাংনায়া।	Bazarni kunu manui paina nangnaya.	বাজার থেকে কোন জিনিষই কিনতে হবে না।

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
How many kinds of canes are there ?	বছুক পদনি ওয়ারুক্ আ-র তং ?	Bochhok po'dni waruk aaro tong?	কত রকমের বেত সেখানে আছে?
There are four kinds canes.	আর দালব্রুই ওয়ারুক্ তংগ	Aaro dalbrui waruk tongo.	চার রকমের বেত আছে।

MISCELLANEOUS

Don't be shy.	তা লাচিদি।	Ta lachidi.	লজ্জা করবেন না।
Don't quarrel.	তা ওয়ালাইদি।	Ta walaidi.	ঝগড়া করবেন না।
Don't get angry.	তা জলিদি।	Ta jo'lidi.	রাগ করবেন না।
Talk in Tripuri. (Kok-borok)	কক্ বরক্ ছাদি।	Kok-borok chhadi.	ত্রিপুরী ভাষায় কথা বলুন।
It can be.	অবঃ অংগানু।	Abo' aungano.	ইহা হবে।
It cannot be.	অবঃ অংগ্লাক্।	abo aunglak.	ইহা হবে না।
It may be.	অবঃ অং মানানু।	Abo aung mano.	ইহা হতে পারে।
What is it ?	অবঃ তা-ম ?	Abo tamo.	ইহা কি ?

English	Tripuri (Kok-Borok)	Pronunciation in English	Bengali Meaning
What is that ?	ওবঃ তা-ম ?	Obo' tamo.	ঐটা কি ?
What is the price ?	দা-ম বুছুক ?	Dam bochhok ?	দাম কত ?
What are you asking ?	নুঙ তা-ম ছুং ?	Nung' tamo' chhung	আপনি কি জিজ্ঞেস করছেন ?
I have no more	আ-নি কুছুবঃ ছুংনানি কুফুই।	Aani kochhobo' chhong nani koro.	জিজ্ঞেস করার মত আমার কিছু নেই
Do you like biri ?	নুঙ বিড়িদে হামজাক্ ?	Nung biride hamjak ?	আপনি কি বিড়ি ভালবাসেন ?
Yes, I like biri.	আও, আং বিড়ি হামজাক্গঃ।	Aao, aang biri hamjakgo'.	হ্যাঁ, আমি বিড়ি ভালবাসি।
It is raining.	ওয়াতুই ওয়াঅ।	Watoi wa-o'.	বৃষ্টি হচ্ছে।
To drink hot water is good.	তুই কুতুং নুংখলায় কাহাম্	Toi kotong nongkhilai kaham.	গরম জল খাওয়া ভাল।
I shall eat rice afterwords	আং ওলঃ মাই চা-নাই।	Aang o'lo mai chanai	আমি পরে ভাত খাব
You should obey your parents.	নিনি মাফা-ন মা-নিদি।	Nini mafano' manidi	মাতাপিতাকে আপনার মান্য করা উচিত
Where are you	নুঙ বরঃ থাং?	Nung bo'ro' thang ?	আপনি কোথায় যাচ্ছেন ?

English

Tripuri (Kok-Borok)

**Pronunciation
in English**

Bengali Meaning

going?

If you do this, every
body will love you.

নুঙ অ সামুং তাংথ্‌লায়, জঙ বরকনঃ
ন-ন হাম্‌জাক্‌নাই।

Nungo'aa samong thang- আপনি যদি ইহা করেন, পর্তেকে
khalai jo'tto'bo'rokno' আপনাকে ভালোবাসবে।
no'no' hamjahnai.

Different tribes have
different languages

জুদা জুদা আদিবাসীনি জুদা জুদা কক্
তংগ।

Juda juda adibasini juda ভিন্ন ভিন্ন উপজাতিদের ভিন্ন ভিন্ন
Juda kok to'ngo'. আছে।

শতকিয়া

TABLE OF NUMBERS

লেখা-না ছুৰুংদি

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
১	One	Chha	ছা
২	Two	Nui	নুই
৩	Three	Tham	থাম্
৪	Four	Bruì	বুই
৫	Five	Ba	বা
৬	Six	Dok	দক্
৭	Seven	Chhini	ছিনি
৮	Eight	Char	চার
৯	Nine	Chuku	চুকু
১০	Ten	Chi	চি
১১	Eleven	Chichha	চিসা

লেখা-না ছুরুংদি

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
১২	Twelve	Chi-nui	চি-নুই
১৩	Thirteen	Chitham	চিথাম্
১৪	Fourteen	Chibrui	চিব্রুই
১৫	Fifteen	Chiba	চি-বা
১৬	Sixteen	Chi-do'k	চি-দক্
১৭	Seventeen	Chi-Chhini	চি-ছিনি
১৮	Eighteen	Chi-char	চি-চার
১৯	Nineteen	Chi-chuku	চি-চুকু
২০	Twenty	Kho'l	খল্
২১	Twenty one	Kho'lpechha	খল্‌পেছা
২২	Twenty two	Kho'lpe-nui	খল্‌পে-নুই

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
২৩	Twenty three	Kho'lpe-tham	খলেপ-থাম্
২৪	Twenty four	Kho'lpe-brui	খল্‌পে-ব্রুই
২৫	Twenty five	Kho'lpe-ba	খলুপে-বা
২৬	Twenty six	Kho'lpe-do'k	খল্‌পে-দক্
২৭	Twenty seven	Kho'lpe-chhini	খলপে-ছিনি
২৮	Twenty eight	Kho'lpe-char	খল্‌পেচার
২৯	Twenty nine	Kho'lpe-chuku	খল্‌পে-চুকু
৩০	Thirty	Kho'lpe-chi	খল্‌পে-চি
৩১	Thirty one	Kho'lpe-chichha	খল্‌পে-চিছা
৩২	Thirty two	Kho'lpe-chinui	খল্‌পে-চিনুই
৩৩	Thirty three	Kho'lpe-chitham	খলপে-চিথাম্

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
৩৪	Thirty four	Kho'lpe-chibrui	খল্‌পে-চিব্ৰুই
৩৫	Thirty five	Kho'lpe-chiba	খল্‌পে-চিবা
৩৬	Thirty six	Kho'lpe-chidok	খল্‌পে-চিদক্
৩৭	Thirty seven	Kho'lpe-chichhini	খল্‌পে-চিছিনি
৩৮	Thirty eight	Kho'lpe-chichar	খল্‌পে-চিচার
৩৯	Thirty nine	Kho'lpe-chichuk	খল্‌পে-চিচুক
৪০	Forty	Kho'-lnui	খল্‌নুই
৪১	Forty one	Kho'l-nui-chha	খল্‌নুই-ছা
৪২	Forty two	Kho'l-nui-nui	খল্‌নুই-নুই
৪৩	Forty three	Kho'l-nui-tham	খল্‌পে-থাম্
৪৪	Forty four	Kho'l-nui-brui	খল্‌পে-ব্ৰুই

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
৪৫	Forty five	Kho'l-nui-ba	খলপে-বা
৪৬	Forty six	Kho'l-nui-dok	খলপে-দক্
৪৭	Forty seven	Kho'l-nui-chhini	খলপে-ছিনি
৪৮	Forty eight	Kho'l-nui-char	খলপেচার
৪৯	Forty nine	Kho'l-nui-chuku	খলপে-চুকু
৫০	Fifty	Kho'l-nui-chi	খলপে-চি
৫১	Fifty one	Kho'l-nui-chichha	খলপে-চিছা
৫২	Fifty two	Kho'l-nui-chinui	খলপে-চিনুই
৫৩	Fifty three	Kho'l-nui-chitham	খলপে-চিথাম্
৫৪	Fifty four	Kho'l-nui-chibrui	খলপে-চিব্রুই

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
৫৫	Fifth five	Kho'l-nui-chiba	খল্‌পে-চিবা
৫৬	Fifty six	Kho'l-nui-chidok	খল্‌পে-চিদক্
৫৭	Fifty seven	Kho'l-nui-chichhini	খল্‌পে-চিছিনি
৫৮	Fifty eight	Kho'l-nui-chichar	খল্‌পে-চিচার
৫৯	Fifty nine	Kho'l-nui-chichuku	খল্‌পে-চিচুক্
৬০	Sixty	Kho'-tham	খল্‌থাম্
৬১	Sixty one	Kho'lthamchha	খল্‌-থামছা
৬২	Sixty two	Kho'ltham-nui	খল্‌থাম্‌নুই
৬৩	Sixty three	Kho'ltham-tham	খল্‌থাম্‌-থাম্
৬৪	Sixty four	Kho'ltham-brui	খল্‌থাম্‌-ব্রুই
৬৫	Sixty five	Kho'ltham-ba	খল্‌থাম্‌-বা

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
৬৬	Sixty six	Kho'ltham-dok	খল্থাম্-দক্
৬৭	Sixty seven	Kho'ltham-chhini	খল্থাম্-ছিনি
৬৮	Sixty eight	Kho'ltham-char	খল্থাম্-চার
৬৯	Sixty nine	Kho'ltham-chuku	খল্থাম্-চুকু
৭০	Seventy	Kho'ltham-chi	খল্থাম্-চি
৭১	Seventy one	Kho'ltham-chichha	খল্থাম্-চিছা
৭২	Seventy two	Kho'ltham-chinui	খল্থাম্-চিনুই
৭৩	Seventy three	Kho'ltham-chitham	খল্থাম্-চিথাম্
৭৪	Seventy four	Kho'ltham-chibrui	খল্থাম্-চিব্রুই
৭৫	Seventy five	Kho'ltham-chiba	খল্থাম্-চিবা
৭৬	Seventy six	Kho'ltham-chidok	খল্থাম্-চিদক

লেখা-না ছুৰুংদি

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
৭৭	Seventy seven	Kho'ltham-chichhini	খলথাম্-চিছিনি
৭৮	Seventy eight	Kho'ltham-chichar	খলথাম্-চিচাৰ
৭৯	Seventy nine	Kho'ltham-chichuku	খলথাম্-চিচুক
৮০	Eighty	Kho'lbrui	খলব্রুই
৮১	Eighty one	Kho'lbrui-chha	খলব্রুই-ছা
৮২	Eighty two	Kho'lbrui-nui	খলব্রুই-নুই
৮৩	Eighty three	Kho'lbrui-tham	খলব্রুই-থাম্
৮৪	Eighty four	Kho'lbrui-brui	খলব্রুই-ব্রুই
৮৫	Eighty five	Kho'lbrui-ba	খলব্রুই-বা
৮৬	Eighty six	Kho'lbrui-dok	খলব্রুই-দক্
৮৭	Eighty seven	Kho'lbrui chhini	খলব্রুই-ছিনি

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
৮৮	Eighty eight	Kho'lbrui-char	খলব্রুই-চাৰ
৮৯	Eighty nine	Kho'lbrui-chuku	খলব্রুই-চুকু
৯০	Ninety	Kho'lbrui-chi	খলব্রুই-চি
৯১	Ninety one	Kho'lbrui-chichha	খলব্রুই-চিছা
৯২	Ninety two	Kho'lbrui-chinui	খলব্রুই-চিনুই
৯৩	Ninety three	Kho'lbrui-chitham	খলব্রুই-চিথাম্
৯৪	Ninety four	Kho'lbrui-chibrui	খলব্রুই-চিব্রুই
৯৫	Ninety five	Kho'lbrui-chiba	খলব্রুই-চিবা
৯৬	Ninety six	Kho'lbrui-chidok	খলব্রুই-চিদক্
৯৭	Ninety seven	Kho'lbrui-chichhini	খলব্রুই-চিছিনি

লেখা-না ছুৰুংদি

Bengali	English	Pronunciation in English	Pronunciation in Tripuri
৯৮	Ninety eight	Kho'lbrui chichar	খল্‌ব্ৰুই-চিচাৰ
৯৯	Ninety nine	Kho'lbrui-chichuku	খল্‌ব্ৰুই - চিচুক
১০০	One hundred	Rachha	ৰাছা

